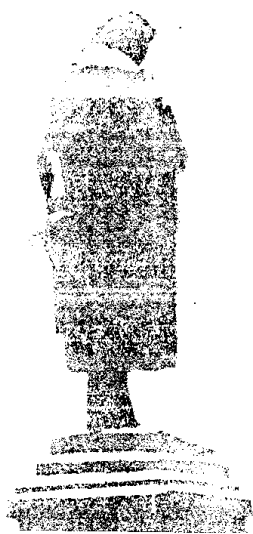


普希金抒情诗选集

(下)

查良铮 译



А. С. Пушкин

Стихотворения

〔俄〕普希金抒情诗选集

(下)

查良铮 译

江苏人民出版社出版

江苏省新华书店发行 江苏新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 18.25 插页 3 字数 290,000

1982 年 4 月第 1 版 1983 年 1 月第 2 次印刷

印数 138,501—248,500 册

书号: 10100·555 定价: 1.37 元

目 次

一八二四年

“沙皇门前的静止的守卫睡了”	1
给达维多夫	6
普洛斯嫔	8
“一切都完了”	11
“你负着什么使命”	12
致海船	14
讥渥隆佐夫	15
摘自致渥尔夫函	16
致雅泽珂夫	18
书商和诗人的会谈	21
致大海	31
奸滑	35
“噢，玫瑰姑娘”	37
葡萄	38
致巴奇萨拉宫的喷泉	39
“夜晚的轻风”	41
“阴霾的白天逝去了”	43
仿可兰经(九首)	45

“你憔悴而缄默”	56
给恰达耶夫	58
北风	60
“即令我，这赢得美人儿心许的人”	62
给书刊审查官的第二封信	63
警句	68
摘自致普列特奥夫函	69
“特一很对，他把您真实地”	70
警句	71
“不顾人言谴责”	72
“丽莎”	73

一八二五年

焚毁的信	74
讥渥隆佐夫	75
致朋友们	77
劝告	78
“《欧罗巴》用不着叹气”	79
居然无恙，半死不活的人！	80
给柯兹洛夫	81
声誉的想望	83
EX UNGUE LEONEM	85
给П·А·奥西波娃	86
“保护我吧”	87
安得列·谢尼埃	89

致罗健科	99
给克思	101
新郎	103
“假如生活欺骗了你”	113
酒神之歌	114
给H·H·	115
“田野上残留的一枝花朵”	116
十月十九日	117
夜莺和布谷	125
运动	126
“一切都为怀念你而牺牲”	127
浮士德一幕	128
冬晚	134
“欲望的火”	136
“我的姐姐的花园”	137
风暴	138
“我爱你的朦胧”	139
散文家和诗人	141
给安娜	142
“你怎么了”	143
译自葡萄牙文	144
“只有玫瑰枯萎了”	147
“在天空中”	148
摘自致维亚谢姆斯基函	149

一八二六年

给E·H·渥尔夫	151
“在她的祖国”	152
给维亚谢姆斯基	153
致雅泽珂夫	154
斯金卡·拉辛之歌	156
默认	160
先知	162
给K·A·蒂玛舍娃	164
给普希钦	165
四行诗节	166
答Φ·T—	168
冬天的道路	169
给—	171
给莫尔德维诺夫	172
摘自致大波里斯基函	174
给乳妈	175
函索波列夫斯基摘录	176

一八二〇——一八二六年

“朋友，我不愿意”	178
“啊，火热的讽刺的诗神”	179
咏亚历山大一世	181
友谊	182

一八二七年

寄西伯利亚	183
夜莺和玫瑰	185
警句	186
“有一枝珍奇的玫瑰”	187
给乌沙科娃	188
给 3.A. 渥尔康斯卡娅郡主	189
给 E.K.H. 乌沙科娃	191
三条泉水	192
阿里安	193
天使	195
给吉普林斯基	196
给 E.H. 卡拉姆金娜的颂诗	197
诗人	198
“在金碧辉煌的威尼斯城”	200
“在权贵的荣华的圈子中间”	201
一八二七年十月十九日	202
护身符	203
“啊，春天”	205

一八二八年

致友人	206
函大波里斯基	209
给 B.C. 菲里蒙诺夫	212
给陶君	214

回忆	215
你和您	216
“枉然的赋与”	217
给 И·В·斯辽宁	218
“冷风还在飕飕地吹着”	220
“年轻的小牝马”	221
她的眼睛	222
“美人啊，那格鲁吉亚的歌”	224
致雅泽珂夫	226
肖像	228
知心的人	229
预感	230
溺死鬼	232
“韵律”	236
“乌鸦朝着乌鸦飞翔”	239
“灿烂的城”	241
一八二八年十月十九日	242
“畅快的喷泉”	243
毒树	245
答卡杰宁	248
答 А·И·葛多夫左娃	250
小花	252
诗人和群众	253
“我以前是怎样的”	257

“唉，爱情的絮絮的谈心”	258
给 Н.Д.吉谢辽夫	259
“多么快啊”	260
“你悒郁的幻想”	261
一八二九年	
给 Е.П.乌沙科娃	262
给 Е.П.波尔托拉茨卡娅	264
“驱车临近伊柔列驿站”	265
征象	267
文坛消息	268
讥大波里斯基	269
警句	270
赠人面狮身铜像题诗	271
“夜的幽暗”	272
给一个加尔梅克姑娘	273
仿哈菲斯	275
奥列格的盾	276
“当我以匿名的讽刺诗”	278
“你勾引傻妞儿”	279
鞋匠	280
顿河	281
旅途的怨言	283
“冬天”	285
冬天的早晨	288

警句	290
警句	291
“我爱过你”	292
“我们走吧，朋友”	293
“每当我在喧哗的市街漫步”	294
高加索	296
雪崩	298
加兹别克山上的寺院	300
昆虫集览	301
“当那声势滔滔的人言”	303
题征服者的半身像	305
“集合号在响”	306
咏纳杰日金	307
“我也当过顿河的骑兵”	308

一八三〇年

独眼巨人	309
“我的名字”	310
答复	312
“在欢娱或者无聊的时候”	314
“不，我并不珍惜”	316
十四行	317
讥布尔加林	319
致权贵	320
新居	326

“当我以臂膊”	327
致诗人	329
圣母	330
鬼怪	331
哀歌	334
答无名氏	335
工作	337
皇村的雕像	338
聋子告聋子	339
告别	340
侍童	341
“我的红面颊的批评家”	343
题依里亚特的翻译	345
“我在这儿”	346
韵律	348
少年	349
警句	350
招魂	351
“如今，加吾尔们”	353
不寐章	356
英雄	357
“为了遥远的祖国的海岸”	362
译自白瑞·康瓦尔	364
“两个骑士”	366

我的家世	367
茨岗	374
“野鹿”	375
“有时候，当往事的回忆”	376

一八三一年

回声	378
“皇村中学的周年庆祝”	379

一八三二年

题 A·O·斯米尔诺娃手册	382
题 A·Д·阿巴梅列克郡主的纪念册	383
给格涅吉屈	384
美人	386
给——	387
纪念册题词	388
“司葡萄的欢乐的神”	389
纪念册题词	390

一八三三年

骠骑兵	391
布德累斯和他的儿子	397
督军	400
“要不是”	404
秋	405
“天啊，别让我发了疯”	410
“啊，法兰西一群诗匠”	412

“象一层斑驳的轻纱”414

一八三四年

“够了，够了，我亲爱的”415

“他生活在我们中间”416

“我郁郁地站在”418

西斯拉夫人之歌419

(一)国王的幻象423

(二)杨珂·马尔纳维奇428

(三)巨瞳之战431

(四)菲奥多和叶琳娜434

(五)威尼斯的扶拉赫人439

(六)首领赫里西奇441

(七)葬歌443

(八)马尔珂·雅库波维奇445

(九)庞纳帕脱和黑山人450

(十)夜莺453

(十一)黑心的乔治之歌455

(十二)米罗式司令458

(十三)吸血鬼460

(十四)兄妹462

(十五)雅内什王子468

(十六)马473

一八三五年

(译安纳克利融)475

颂诗第五十六首	476
颂诗第五十七首	477
“嫉妒的少女”	478
统帅	479
乌云	483
“哪一位神灵”	484
旅人	486
“我又造访了”	490
“我原以为”	493
鲁库尔病愈咏	494
彼得一世的欢宴	498
仿阿拉伯文	501
咏敦杜克—库尔斯科夫	502
“在我的秋日的悠闲里”	503
“哦，贫困”	505
一八三六年	
给Д.В.达维多夫	506
给一位艺术家	507
世俗的权力	508
“我徒然逃到”	510
(译宾得芒蒂)	511
“索居的神父和纯洁的修女”	513
“我沉思地走出了”	514
“纪念碑”	516

“想从前”	518
题投钉者的雕像	522
题投骰者的雕像	523
“昨天晚上，雷拉”	524

一八二七——一八三六年

给俄国的海斯涅尔	525
黄金和宝剑	526
“不知在哪儿”	527
“为什么我对她倾心”	528
“啊，不，我没有活得厌烦”	529

附录：

别林斯基论普希金的抒情诗	530
--------------------	-----

“沙皇门前的静止的守卫睡了”

1824

(一)

沙皇门前的静止的守卫睡了，
在宫廷里，唯有北国的君王^①
默默地没有睡，人间的命运
在戴王冠的头里密密地隐藏，
它们要一连串显露
给世间带去禁锢，作为礼物——

(二)

而帝王在赞叹自己伟大的事业。
“这是德政啊”，他想，他的视线
从泰勃河直扫到维斯拉^②涅瓦，
从皇村的菩提树到直布罗陀塔尖：
一切默默地等待一击，
一切匍伏着——在轭下低头、屏息。

(三)

“大业完成了，”他说，“世界各民族
歌颂伟大偶像的倾倒才有多久？

.....

.....

.....

.....

(四)

“老朽的欧罗巴可会长久发疯？
德意志已为新的希望而沸腾，
奥地利在动摇，尼阿波里起义了，
在比利牛斯外，是否自由能
把人民的命运主宰得久长？
难道专制政体只荫蔽着北方？

(五)

“啊，自由底创始者，你们在哪里？
好了，辩论吧，尽你们去找天赋人权，
哲人啊，尽你们去鼓动愚蠢的人群，